

Una clave criptográfica de la cancillería de Carlos III *el Noble* de Navarra

FERNANDO SERRANO LARRÁYOZ

El interés por mantener en secreto diferentes asuntos que por su materia podrían llegar a ser incómodos para los implicados suscitó, ya desde épocas muy lejanas, la utilización de escrituras cifradas cuya lectura hacía necesaria una clave que permitiera su comprensión.

Poco sabemos de ello puesto que encontrar documentación al respecto supone un dificultoso reto debido obviamente al interés por parte de quienes las utilizaron por mantener estas escrituras ocultas. Fue en Italia, en época medieval, donde este tipo de práctica se desarrolló en mayor medida por ser allí donde la diplomacia alcanzó su máximo desarrollo¹. Debemos tener en cuenta, por tanto, que de Italia provendrán la gran mayoría de claves que conocemos en la actualidad².

En el ámbito hispánico los trabajos son muy limitados y las claves más antiguas que se han estudiado, sin contar las que aparecen en la escritura visigótica, pertenecen al siglo XV³. Conocemos la utilizada por la condesa de Urgel que se describe en el proceso contra el conde de Urgel en relación con

1. Una primera síntesis sobre el desarrollo de la criptografía en RICHARD, J., "Cryptographie", *L'Histoire et ses méthodes*, París, 1961. Más recientemente en GALENDE DÍAZ, J.C., *Criptografía: historia de la escritura cifrada*, Madrid, 1995.

2. Un estudio sobre criptografía italiana lo podemos ver en COSTAMAGNA, G., *Tachigrafia notarile e scritture segrete medioevale in Italia*, Roma, 1968.

3. Uno de los primeros trabajos sobre criptografía en España, titulado *El estudio de las claves*, lo realizó Claudio Pérez y Gredilla, archivero general de Simancas, en el año 1893, donde se insertaban varias claves de los siglos XV, XVI, XVII y XVIII. Cfr. RODRÍGUEZ VILLA, A., "Cifra diplomática", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 24 (1894), pp. 108-109. La división del desarrollo de la criptografía en dos etapas; la primera en la escritura denominada visigótica y la segunda a partir del siglo XV hasta nuestros días, en MILLARES, A., *Tratado de Paleografía Española*, t. I, Madrid, 1983, pp. 290-294.

el levantamiento de éste contra Fernando I⁴. Un segundo ejemplo podemos encontrarlo en el estudio de A. M^a. Aragó sobre la clave utilizada por Guillem Ramón de Montcada y Antoni Amat, embajadores de Alfonso el Magnánimo ante Carlos VII de Francia con motivo del establecimiento de unos acuerdos de carácter mercantil⁵. Puede citarse también otro trabajo correspondiente al reinado del citado Fernando I que fue realizado por Xavier de Salas⁶. De épocas más recientes se ha publicado la usada por Fernando el Católico en su correspondencia con Gonzalo de Córdoba, embajador en Génova⁷, y las posteriormente utilizadas por Carlos V⁸ y Felipe II⁹.

La clave de Carlos III de Navarra, objeto de este trabajo, pertenece a un formulario de su cancillería, conservado en el Archivo General de Navarra, que según afirma F. Idoate, y fue corroborado después por Á. Canellas, debió de realizarse hacia el año 1415¹⁰.

Canellas apunta que dicho formulario constaba de 92 folios, estructurado en cinco cuadernillos, siendo el último un binión que tiene la numeración actual 89 a 92¹¹.

La aparición reciente de algunos de los folios considerados perdidos, que llevan la foliación moderna 75 a 88, y que parece ser que fueron cortados de su original en la segunda década de este siglo, me permite completar de alguna manera, los estudios realizados hasta el momento¹².

4. *Colección de documentos inéditos del Archivo de la Corona de Aragón*, 36, p. 185.

5. ARAGÓ, A. M^a, "Una clau criptogràfica del segle XV", *Cuadernos de Arqueología e Historia de la ciudad de Barcelona*, 12 (1968), pp. 171-176.

6. SALAS, X. de, "Una lletra xifrada en català", *Est. Univ. Catalans*, 16 (1931), pp. 374-377.

7. SPEZALI, P., "Aspects de la cryptographie au XVIe siècle", *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance. Travaux et documents*, 17 (1955), pp. 188-206.

8. GALENDE DÍAZ, J. C., "La escritura cifrada durante el reinado de los Reyes Católicos y Carlos V", *Cuadernos de estudios medievales y ciencias técnicas historiográficas*, 18-19 (1993-1994), pp. 159-178. Del mismo autor, las cifras utilizadas por Lope de Soria, embajador de Carlos V en Génova y en Venecia, "La correspondencia cifrada del embajador Lope de Soria": *Hispania*, 52 (1992), pp. 493-520.

9. ALCOCER, M., "Criptografía española", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 12 (1921), pp. 628-640; y DEVOS, J. P., *Les chiffres de Philippe II (1555-1598) et du Despacho Universal le XVIIe siècle*, Bruxelles, 1950.

10. IDOATE, F., "Un formulario de la Cancillería Navarra del siglo XV", *Anuario de Historia del Derecho Español*, 33 (1956), pp. 517-646; y CANELLAS LÓPEZ, Á., "Anotaciones codicológicas y diplomáticas a un formulario real navarro del siglo XV", *Primer Congreso General de Historia de Navarra*, 2. *Comunicaciones, Archivística, Príncipe de Viana*, Anejo 6 (1988), pp. 65-82. El primero hizo una edición íntegra del formulario precedido de algunas consideraciones sobre el mismo explicando la naturaleza, destino, data, cota archivística actual, dimensiones, tintado, extensión primitiva, manos de escritura, índice primitivo y sus lagunas, características paleográficas, normas de transcripción adoptadas en la edición y breves notas diplomáticas, mientras que el profesor Canellas añadió algunas observaciones que pretendían completar lo expuesto años antes por Idoate.

11. El manuscrito consta de foliación primitiva en números romanos y posteriormente se le añadió otra en cifras arábigas. De la antigua foliación solamente se conserva hasta el folio LXXXIV, aunque con algunas lagunas. Al final del bloque de los primitivos 92 folios hay cuatro folios sin numeración original que sí fueron foliados posteriormente. De este modo se puede observar que hay una interrupción desde el folio 74 (numeración moderna) al 89. CANELLAS, Á., "Anotaciones codicológicas...", pp. 65-70.

12. Actualmente, la profesora Itziar Zabalza, está realizando el estudio diplomático y codicológico de lo que se ha encontrado pero pienso que es interesante hacer un primer esbo-

Para empezar considero interesante, como adelanto a un estudio más profundo del resto del formulario, una aproximación de manera individual al análisis de una clave criptográfica que se incluye en dicho formulario, y que sería la primera que se descubre perteneciente a una cancellería navarra¹³.

CRONOLOGÍA

Un aspecto en el que quiero profundizar antes de centrarme en la clave propiamente dicha es el de la datación de ésta. Idoate y Canellas aportan como año probable de confección del formulario en 1415. El interrogante surge no en la fecha de dicho formulario, que considero válida, sino en el periodo en que se pudo utilizar la clave original de la cual se copió la que nos ha llegado.

Al comprobar algunas de las palabras cifradas vemos que aunque es materialmente imposible fechar con precisión el periodo en que el documento estaba en uso, sí se podía intentar concretar la fecha teniendo en cuenta lo apuntado por los autores anteriormente mencionados respecto a los documentos que sí tienen fecha expresa en el formulario¹⁴. A primera vista, la aparición en el nomenclátor de Benedicto XIII nos aporta como fecha extrema más antigua el año 1394, fecha de su elección como papa de Aviñón, mientras que la más reciente nos la da Cherburgo, que será cedida por Carlos III al rey francés el año 1404¹⁵. En un principio parece ser este el abanico de tiempo en que podría haberse utilizado esta clave, pero también es posible ampliar el periodo un poco más.

La aparición del rey de Aragón y el del rey de Sicilia por separado induce a ampliar la fecha hasta el año 1409¹⁶, sin embargo, también se menciona

zo de lo que se ha hallado viendo la relación de la numeración original con la moderna: s/n.º (fol. 75), LXXXVI (fol. 76), LXXXVII (fol. 77), XCI (fol. 78), XCII (fol. 79), XCIII (fol. 80), XCIV (fol. 81), XCV (fol. 82), XCVI (fol. 83), XCVII (fol. 84), XCVIII (fol. 85), XCIX (fol. 86), s/n.º (fol. 87), s/n.º (fol. 88). También se ha encontrado el folio n.º 93, sin numeración original, por lo que el cuadernillo vemos que tenía una hoja más.

Canellas cree que los folios que faltaban eran borradores de documentos o fórmulas, que por llevar data expresa se habrían colocado en otra serie, pero no parece que fue eso lo que pasó. Según lo que he podido averiguar, estos folios fueron arrancados de su cuadernillo original y en el folio 77v se anota a lápiz "*Hallado por mí*" y la fecha "6-IV-1924" seguido de una firma. Esta firma, según todos los indicios, pertenecía a D. José María Huarte que ingresó como funcionario en el archivo el año 1921 y que, con el tiempo, ascendió a director del mismo. Los documentos han sido incluidos en el formulario de donde provienen, cuya signatura es AGN, *Papeles sueltos*, leg. 178, carp.3.

13. La clave se encuentra en el fol. 87r (s/n.º original).

14. No resulta descabellada esta idea teniendo en cuenta que el propio Canellas, en su artículo, apunta que las datas que se anotan (no llegan a la docena) abarcan los años comprendidos entre 1396 y 1410. CANELLAS, Á., "Anotaciones codicológicas...", p. 71.

15. Consideramos tales afirmaciones porque la clave no se pudo realizar antes de la llegada de Benedicto XIII al pontificado. También creemos que la aparición de Cherburgo en dicha clave puede deberse a dos causas: la primera que el rey de Navarra no la hubiese cedido a Francia, motivo este para fechar el documento antes de 1404, o, la segunda, en el caso de que sí se hubiera donado se mencione al encontrarse en "zona de conflicto" y motivo de algún interés particular, aspecto este que consideramos más probable. Sobre todas las vicisitudes del reinado de Carlos III ver CASTRO, J. R., *Carlos III el Noble, rey de Navarra*, Pamplona, 1967.

16. Martín I *el Humano* fue rey de la Corona de Aragón desde el año 1396 al 1410.

al cardenal de Pamplona que podría ser Martín de Zalba (1390-1403) o su sustituto Miguel de Zalba (1404-1406), pudiendo reducir en dos años la fecha de posible adjudicación de la clave¹⁷. Así pues, el periodo de tiempo posible que abarca la confección de la clave iría desde el año 1394 al 1406.

De todas maneras, aunque se desconoce el motivo o motivos concretos de su realización, -resulta clarificador que una vez que sirvió a su objetivo fuese incluida en el formulario, estableciendo a cada signo criptográfico un valor permanente para el uso de los escribanos de la cancillería-, puede ser que su origen tenga que ver con alguna embajada navarra para tratar ciertos temas relativos a la Guerra de los Cien Años¹⁸. Esta hipótesis es refrendada por la aparición en la clave de la mayoría de los implicados en estos asuntos, tanto en tiempo de paz como de guerra. Entre éstos están el rey de Francia, el rey de Inglaterra, el rey de Castilla, el rey de Portugal, el rey de Aragón, el rey de Sicilia, el duque de Bretaña, el príncipe de Gales, el rey de Escocia y los duques de Berry, Borgoña, Orleans y Borbón, como representantes de las más importantes casas aristocráticas de Europa. Relacionados con la casa real navarra se nombra a Pierres, conde de Mortain y hermano del rey Carlos III, al cardenal de Pamplona y al obispo de Huesca. También se incluye al nuncio de Roma.

CARACTERÍSTICAS

Desde un punto de vista técnico la clave se fundamenta en un sistema de sustitución muy simple a base de cuatro alfabetos, uno de ellos tachado, y un nomenclátor de personajes, territorios y situaciones políticas.

Sobre los signos convencionales puede decirse que cada letra se corresponde con un signo y que en algunos casos éstos serán letras del alfabeto griego o latino, no teniendo los signos ningún tipo de relación con su significado. Los dos alfabetos inferiores están señalados en el margen izquierdo; el primero con la anotación "*l'alferiz*" y en el segundo "*l'arcidiane*", que nos indicaría su utilización por dichos sujetos. Es posible que estos dos alfabetos no pertenecieran a la clave original y que se hubieran añadido con posterioridad, durante la realización del formulario¹⁹.

























Su hijo, también de nombre Martín, apodado *el Joven* y casado con doña María, fue rey consorte de Sicilia desde 1392 hasta la muerte de ésta en 1401. En 1402 casó con Blanca de Navarra y recayó en él la corona hasta el año 1409 en que volvió a su padre, que falleció al año siguiente.

17. Posteriormente a Miguel de Zalba la mitra pamplonesa permaneció sin obispos durante 16 años. GOÑI GAZTAMBIDE, J, *Historia de los obispos de Pamplona, s. XIV-XV*, Pamplona, 1979, pp. 266-396.

























18. Al final del nomenclátor se incluyen expresiones como "*la guerra, el tracto de la paz, las tregoas, Chuiborg*" que no hace más que confirmar la hipótesis. Esto mismo afirma en su estudio ARAGÓ, A. M^a, "Una clau...", p. 173.

19. La repetición de signos entre el abecedario I y el II en las letras *a, b, f, g, n, o, q, t*, no sería muy normal en el caso de que los diferentes abecedarios pertenecieran a la misma clave. El alfabeto tachado es una copia equivocada del alfabeto de *l'arcidiane*. El error se observa en las letras *e, f, g* y *h*.























ABECEDARIO I

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
									
l	m	n	o	p	q	r	s	t	v
									
x	z	et	quod						
									

ABECEDARIO II (*l'alferiz*)

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
									
l	m	n	o	p	q	r	s	t	v
									
x	z	et	quod						
									

ABECEDARIO III (*l'arcidiane*)

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k
									
l	m	n	o	p	q	r	s	t	v
									
x	z								
									

También existen una serie de signos sin significación alguna (los *nichil significantes*).

CARACTERES SIN SIGNIFICADO



El nomenclátor que presenta la clave es bastante sencillo. Por las claves conservadas hasta ahora, sabemos que se solían realizar de dos maneras: una por medio de palabras con sentido oculto, como es el caso de la clave de Margarita de Urgel²⁰ o la usada por Antonio de Maineri, funcionario del Banco de San Giogio de Génova, delegado para el gobierno de Córcega en 1457²¹, o una segunda forma que es la que se realiza mediante grupos de letras, generalmente diagramas y triagramas, de significado convencional. La clave que utilizó Fernando el Católico con el ya citado embajador de Génova se basaba en triagramas al igual que las utilizadas por Felipe II²². Estos diagramas y triagramas eran encabezados por consonantes, y la segunda y tercera letra guardaban un relativo orden alfabético en relación con las palabras a las que hacían referencia²³.

El nomenclátor que nos ocupa no se relaciona con ninguna de las formas que hemos comentado sino que se vincula con el realizado en un documento barcelonés del año 1437, en donde cada personaje y término se sustituye por un anagrama de significación nominal.

Como hemos podido comprobar, el sistema criptográfico utilizado en la clave de Carlos III era bastante común y no sabemos hasta qué punto la influencia de las cancillerías italianas fue tan importante en este aspecto como parece intuir Aragón²⁴.

Los signos, al igual que en los alfabetos anteriormente tratados, serán por un lado, signos inventados sin ninguna relación con cualquier alfabeto conocido, y por otro, también aparecerán letras pertenecientes al alfabeto griego o latino.

NOMENCLÁTOR

Comienza con una serie de personajes que como hemos visto anteriormente, están relacionados con la Guerra de los Cien Años:

*le roy de France*²⁵:

9

*la royne*²⁶:

9

20. Al príncipe de Inglaterra se identifica con un león, al papa Benedicto XIII con el gallo, al rey de Francia con la flor de lis, etc. Ver nota nº 4.

21. AIRALDI, G., "Paleografía e criptografía nella storia genovese del quattrocento", *Studi e Documenti in Genova e l'Oltremare*, Génova, 1974, pp. 113-152. Cfr. CONDE Y DELGADO DE MOLINA, R., "Una clave criptográfica relacionada con la germanía valenciana", *Saitabi*, 28 (1978), p. 27.

22. CONDE Y DELGADO DE MOLINA, R., "Una clave criptográfica...", p. 27; y ALCO-CER, M., "Criptografía...", pp. 628-640.

23. SPEZALI, P., "Aspects de la cryptographie...", p.205.

24. ARAGÓ, A. M^a, "Una clau criptogràfica...", p.173.

25. Carlos VI *el Insensato*, hijo de Carlos V y Juana de Borbón, reinó desde 1380 a 1422. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

26. No ha sido identificada aunque probablemente sea la reina de Francia; Isabel de Baviera que debido a la locura de su esposo, a partir de 1392 se encargó de la regencia del reino con el duque de Orleans y el duque de Borgoña. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

<i>Berry</i> ²⁷ :	□
<i>Borgoigne</i> ²⁸ :	8
<i>Orliens</i> ²⁹ :	7
<i>Borbon</i> ³⁰ :	E
<i>monssen mon sire Peres</i> ³¹ :	Y
<i>papa Benedit</i> ³² :	Φ
<i>l'nutius de Rome</i> ³³ :	2
<i>l'alferiz</i> ³⁴ :	f
<i>le cardinal de Pomplone</i> ³⁵ :	Φ
<i>monseigneur d'Osque</i> ³⁶ :	7
<i>le conestable</i> ³⁷ :	H

27. Juan, hijo de Juan II y Bona de Luxemburgo, recibió el título de conde de Poitiers en 1356 y los ducados de Auvernia y Berry en 1360. Murió el año de 1416. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

28. Felipe de Valois, duque de Borgoña desde 1363 a 1404, y Juan *sin Miedo* desde 1404 a 1419. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

29. Carlos, en un principio conde de Angulema, en el año 1407 pasó a ser jefe de la familia de los Orleans después del asesinato de su padre, Luis de Orleans, por Juan *sin Miedo*. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

30. Luis II *el Bueno*, duque de Borbón, falleció el año 1410. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

31. Pierres, hermano de Carlos III y conde de Mortain, que murió en 1412. Cfr. Castro, J. R., *Carlos III...*, p. 388.

32. Benedicto XIII, papa desde 1394 a 1417 en que fue depuesto por el Concilio de Costanza (26 de julio). Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

33. No identificado.

34. El título de alférez lo poseyó Carlos de Beaumont desde 1379 hasta su fallecimiento en el año 1432. Cfr. *Gran Enciclopedia Navarra*.

35. Martín de Zalba, obispo de Pamplona (1377), y posteriormente ascendido a la dignidad de cardenal en el año 1390 hasta su fallecimiento en 1403. Le sucedió en la mitra Miguel de Zalba (1404-1406) y a la muerte de éste, el obispado se rigió durante 16 años por varios vicarios generales al estar la sede vacante. Cfr. GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Historia de los obispos...*, pp. 266-396.

36. Juan de Baufés, obispo de Huesca desde el año 1393 a 1403, estuvo dedicado durante toda su vida al servicio de Carlos III *el Noble*. A su muerte llegó al obispado oscense Juan de Tauste desde 1403 a 1410. Cfr. *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*.

37. No identificado, aunque posiblemente sea el de Francia. El título de condestable en Navarra no se creó hasta la muerte de Carlos de Beaumont, alférez del reino, en 1432. Cfr. *Gran Enciclopedia Navarra*. En Aragón este título lo estableció Pedro IV en 1369 y Juan I el año 1382 en Castilla. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

<i>le chancellor</i> ³⁸ :	≡
<i>le roy d'Angleterre</i> ³⁹ :	f
<i>le roy de Castille</i> ⁴⁰ :	Ω
<i>le roy de Portugal</i> ⁴¹ :	H
<i>le roy d'Aragon</i> ⁴² :	ρ
<i>le roy de Sicille</i> ⁴³ :	oo
<i>le duc de Bretaigni</i> ⁴⁴ :	Λ
<i>le conseil de France</i> :	□
<i>le conseil d'Angleterre</i> :	+
<i>la comume d'Angleterre</i> :	†
<i>la reyna</i> ⁴⁵ :	T
<i>el princep de Gales</i> ⁴⁶ :	9
<i>el rey de Scocia</i> ⁴⁷ :	—

38. Desde 1375 a 1397 ocupará el cargo el cardenal Martín de Zalba y a partir de este año le sustituyó Francés de Villaespesa hasta el año 1421. Cfr. *Gran Enciclopedia Navarra*.

39. Ricardo II abdicó en 1399 y Enrique IV, conde de Derby (1385) y duque de Hereford (1397), reinó hasta el año 1413. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

40. Enrique III *el Doliente* reinó desde el año 1390 a 1406, sucediéndole Juan II de Castilla en 1407 hasta 1454. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

41. Juan I de Portugal comenzó a reinar el año 1385 hasta 1433. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

42. Juan I de Aragón reinó desde 1387 a 1395 y Martín I *el Humano* le sucedió desde el año 1396 a 1410. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

43. Martín I de Sicilia, hijo de Martín I *el Humano*, desde el año 1392 hasta 1409 en que murió sin sucesión pasando la corona a su padre. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

44. A Juan IV (1365-1399) le sucedió su hijo Juan V en el año 1399 hasta 1442. Éste era menor de edad cuando sucedió a su padre por lo que estuvo sometido a la tutela de su madre, Juana de Flandes, y al casar ésta con Enrique IV de Inglaterra fue su tutor el duque de Borgoña. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

45. No identificada

46. El título de Príncipe de Gales lo creó Eduardo I, rey de Inglaterra, para su hijo en 1301. La coronación de Enrique IV (1399), entre otros motivos, provocó un levantamiento, en el año 1400, de Owain Glyn Dŵr que se autoproclamó Príncipe de Gales. Fue derrotado en 1405 por Enrique, Príncipe de Gales y futuro Enrique V. Cfr. EDMUND, K., *Medieval England*, Phaidon-Oxford, 1988, pp. 234-238.

47. A la muerte de Roberto II, acaecida en 1390, le sucede Roberto III que falleció en

Sigue a continuación un bloque de términos diplomáticos relacionados con actividades militares:

<i>la guerra</i> ⁴⁸ :	△
<i>el tracto de la paz</i> :	+
<i>las treguas</i> :	8
<i>Chuiborg</i> ⁴⁹ :	★

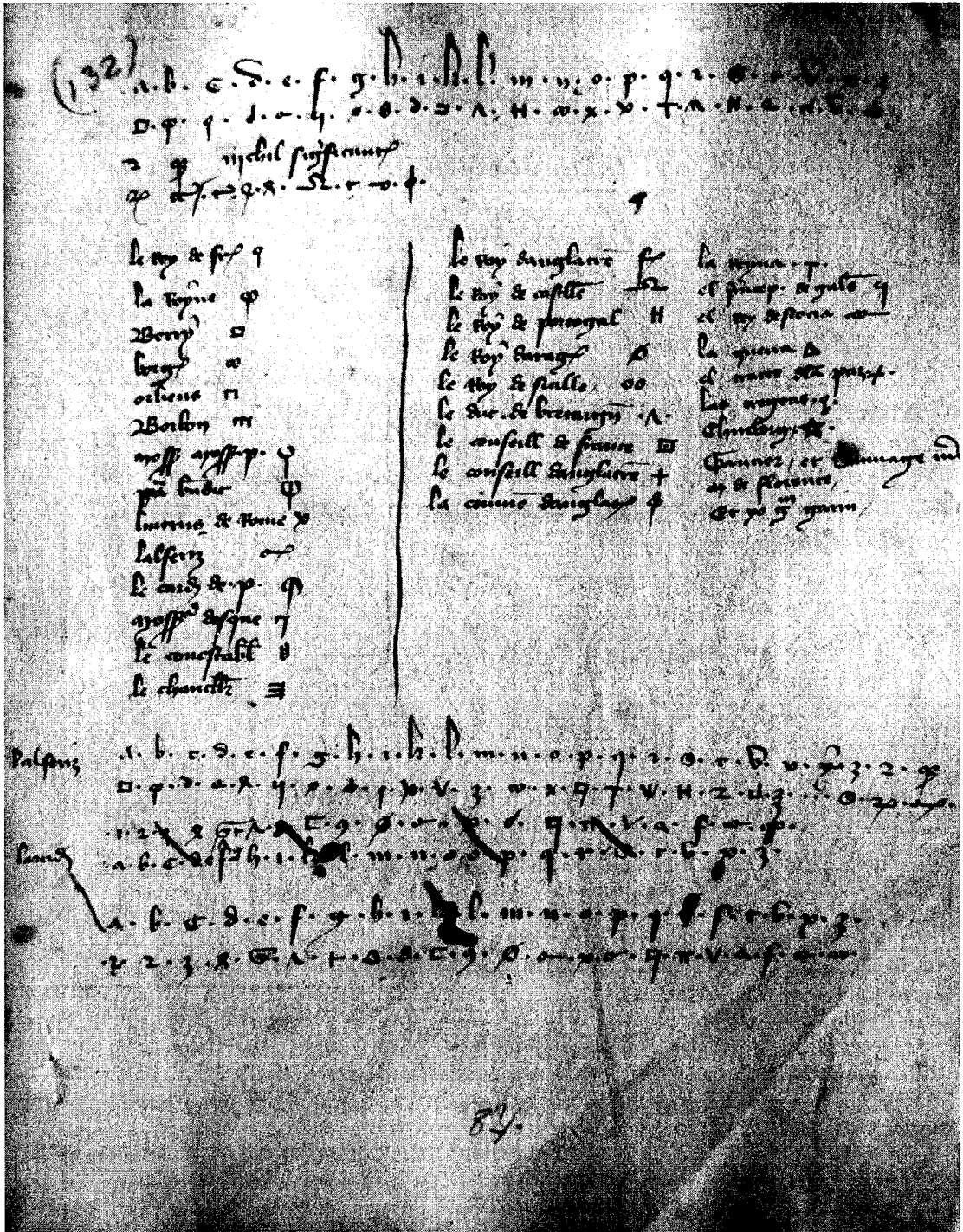
Al final del nomenclátor se apuntan los nombres de Gautier y Sauvage, mercaderes de Florencia, "*et yo Guillerm Garin*". Resulta difícil saber el motivo de por qué estos nombres aparecen en la clave debido a que no tienen ningún signo criptográfico que les corresponda, por lo que es posible que aparte de su oficio habitual realizarían otros encargos de tipo secreto como el de mensajeros⁵⁰.

1406 siendo el sucesor Jacobo I hasta el año 1437. Cfr. *Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe*.

48. Con toda posibilidad tiene que ver con la Guerra de los Cien Años.

49. Carlos III cedió al rey de Francia sus derechos en el condado de Champagne y otros derechos en otros castillos, villas y castellanías. El mismo día (9 de junio de 1404) le cedía la villa, castillo y castellanía de Cherburgo por 200.000 libras tornesas. Cfr. CASTRO, J. R., *Carlos III...*, pp. 312-318.

50. Gautier se documenta una sola vez el 2 de febrero de 1401 en CASTRO, J. R., *Catálogo*, n.º 73, t. XXIV. Hay un Guillerm Garin, especiero, datado el 15 de abril de 1365 en CASTRO, J. R., *Catálogo*, n.º 927, t. V, el 13 de febrero de 1379 en CASTRO, J. R., *Catálogo*, n.º 253, t. XII y el 18 de marzo del mismo año en CASTRO, J. R., *Catálogo*, n.º 454, t. XII.



AGN, Papeles sueltos, leg. 178, carp. 3, fol. 87 r.

RESUMEN

En este artículo se analiza una copia de una clave criptográfica perteneciente al tiempo de Carlos III *el Noble* de Navarra. Ésta se encuentra en una serie de folios pertenecientes a un *registro* de cancillería que en anteriores estudios se habían dado por desaparecidos. Del intento de establecer una cronología más o menos precisa y de compararla con otras claves medievales del ámbito hispánico, se ha señalado que su utilización debió de ser entre los años 1394 y 1406, ya que su asiento en el registro de la cancillería según F. Idoate y A. Canellas debió de realizarse alrededor de 1415. La finalidad de este documento está relacionado con las actividades diplomáticas y políticas que Navarra tuvo con el resto de reinos implicados en la Guerra de los Cien Años a la cual se asocia.

ABSTRACT

The article analyzes a copy of a cryptographic clue located at the times of Carlos III *el Noble* of Navarre. It is placed among other folios which belong to a *registro* of the Chancellery, missing in former studies. In an attempt to establish an accurate chronology and to compare it with other medieval clues, his use has been placed between 1394 and 1406, since this *registro*, according to F. Idoate and A. Canellas, must have been made around 1415. The document's aim is linked with the diplomatic and political relationships of Navarre with the other kingdoms involved in the Hundred Year's War.